

I. Pater noster — Ave Maria

*Pater noster, qui es in cœlis,
sanctificetur nomen tuum,
adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua
sicut in cœlo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in temptationem,
sed libera nos a malo. Amen.*

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
Thy kingdom come, thy will be done
on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil. Amen.

*Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui Jesus.
Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.*

Hail Mary, full of Grace,
the Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners
now and at the hour of our death. Amen.

Prima pars: *The Lord's Prayer, from Matthew 6: 9–13;*
Secunda pars: *Hail Mary, based on Luke 1: 28 and Luke 1: 42.*

Maistre Jhan (ca.1485–ca.1538)
edited by Daniel Trocmé-Latter

Soprano
Discantus

Alto I
Quintus

Alto II
Altus

Tenor
Tenor

Bass
Bassus

Accompaniment
(rehearsal only)

Pa - - ter no - - ster

Pa - - ter nos - - ter qui es

Pa - - ter nos - - ter qui